**CURRICULUM VITAE**

Carol Bardenstein

3125 Thayer Building

Department of Near Eastern Studies, University of Michigan

Ann Arbor, Michigan 48103

Tel: (734) 647-4648

EDUCATION

Ph.D., University of Michigan, June 1991

Dissertation: *M. Jalal's Nineteenth-Century Translations of French Drama and Fiction: Transformation and Reception into the Egyptian Literary Tradition*

Center for Arabic Study Abroad (C.A.S.A.) Program,

The American University of Cairo, Egypt, 1982-83

M.A., University of Michigan, Arabic Language and Literature, 1982

Two years graduate coursework at Hebrew University of Jerusalem,

Dept of Arabic Language and Literature, 1979-81

B.A., University of Michigan, Near Eastern Studies, 1979

TEACHING EXPERIENCE

Visiting Brownstone Professor (Arab-Jewish Studies), Dartmouth College, 2007-2009.

Associate Professor, Department of Near Eastern Studies, University of Michigan, Fall 2004 - present

Assistant Professor, Department of Near Eastern Studies, University of Michigan, Fall 1998 to 2004

Assistant Professor, Department of Asian & Middle Eastern Languages and Literatures, Arabic Language and Literature, Dartmouth College, 1991 to 1998

Instructor, Asian Studies Program, Arabic Language and Literature, Dartmouth College, July 1987 - 1991

Teaching Assistant for course “The Contemporary Middle East,” Hebrew University of Jerusalem, 1980

PUBLICATIONS

BOOKS:

*Translation and Transformation in Modern Arabic Literature: The Indigenous*

*Assertions of Muhammad ‘Uthman Jalal,* “Studies in Arabic Language and Literature” Series, eds. Alexander Borg and Sasson Somekh, Otto Harrassowitz Press, 2005.

*Where is Home? Stories from the Life of a German-Jewish Émigré;* (Ed.)I revised and edited the translation of this from its original German version *(Heimatlos),* and added an afterword to the English edition. Published as limited gift edition through the Skirball Cultural Center, 2005. Currently being submitted to other presses for broader publication.

**ARTICLES:**

“Beyond Univocal Baklava: Deconstructing Food-as-Ethnicity and the Ideology of Homeland in Diana Abu Jaber’s *The Language of Baklava,”* *Journal of Arabic Literature,* 2010.

“Figures of Diasporic Cultural Production: Some Entries from the Palestinian Lexicon,” to appear in special volume of book series *Thamyris/Intersecting: Place, Sex and Race,* eds. Marie-Aude Baronian, Stephan Besser, and Yolande Jansen, Rodopi Press, No. 13, 2006.

Encyclopedia Entry on Palestinian author Samira Azzam, for the new edition of the *Encyclopedia of Islam,* 2005.

“Cross/Cast: Passing in Israeli and Palestinian Cinema,” for volume *Palestine/Israel and the Politics of Popular Culture*, Duke University Press, 37 pp., 2005.

“Transmissions Interrupted: Reconfiguring Food, Memory and Gender in the Cookbook-Memoirs of Middle Eastern Exiles,” in *Signs: Journal of Women in Culture and Society,* Volume 28, Number 1, pp. 353-387, Fall, 2002.

“Trees, Forests, and the Shaping of Palestinian and Israeli Collective Memory, in *Acts of Memory: Cultural Recall in the Present,* eds. Mieke Bal, Jonathan Crewe, Leo Spitzer, New England University Press, pp. 148-168, 1999.

“Threads of Memory in Discourses of Rootedness: Of Trees, Oranges and Prickly-Pear Cactus in Palestine/Israel,” *Edebiyat: A Journal of Middle Eastern Literatures*, pp. 1-36, Spring, 1998.

“Stirring Words: Traditions and Subversions in the Poetry of Muzaffar al-Nawwab,” *Arab Studies Quarterly,* Vol.19, Number 4, pp. 37-63, Fall 1997.

“Matters of Non-Equivalence: Egyptianizing French Literature,” *Essays in the Art and Theory of Translation,* eds. Lenore Grenoble and John Kopper. Lewiston: Edwin Mellen Press, pp. 97-120, 1997.

“Territorialism and Desire in Palestinian and Israeli Discourses of Exile and

Return,” *The European Journal for Semiotic Studies,* special issue on “Territorialism and Desire,” pp. 87-114, 1997.

“Raped Brides and Steadfast Mothers: Appropriations of Palestinian Motherhood,” in *The Politics of Motherhood: Activist Voices from Left to Right,* University Press of New England, pp. 169-181, 1997.

“The Role of the Target-System in Theatrical Adaptation: Jalal's Egyptian-Arabic Adaption of *Tartuffe,*” in *The Play Out of Context: Transferring Plays from Culture to Culture,* ed. Holland and Scolnicov, Cambridge University Press, pp.146-162, 1989.

REVIEWS:

Review of Strangers in the House: Coming of Age in Occupied Palestine, by Raja Shehadeh, *Journal of Palestine Studies*. 126: Volume 32, No. 2, pp. 106-108,

Winter 2003.

Review of *The Politics of Jerusalem Since 1967,* by Michael Dumper for *The Boston Review of Books,* pp. 1-2 &17, October 1997.

Review of *Egyptian Earth* (‘Abd al-Rahman al-Sharqawi) for *IJMES* (International Journal of Middle Eastern Studies), pp. 705-706, Winter 1994.

Review of *My Grandmother’s Cactus: Stories by Egyptian Women,* tr. by Marilyn Booth, *Middle East Journal,* pp.701-702, Autumn 1992.

Review of *Diglossic Tension: Teaching Arabic for Communication*, ed. by Dionysus Agius, *Middle East Studies Association Bulletin,* pp. 92-94, July 1991.

Review of *The Circling Song* by Nawal al-Saadawi, *Middle East Journal,* pp.525-526, Summer, pp.525-526, 1990.

“Three By a Nobel Laureate,” Review of three novels by Naguib Mahfouz in the *New York Times Book Review,* p. 9, December, 1989.

**TRANSLATIONS:**

“Bridge of Old Wonders” -- Translation of *samizdat* cassette poem (*Jisr al-Mabahij al-Qadima*, commonly known as *Tel al-Zaatar)*  by Iraqi poet-in-exile Muzaffar al-Nawwab; [Transcribed and translated from hour-long performance of poem]. For volume *Iraqi Poetry Today,* No. 19, eds. Saadi Simawe, Daniel Weissbort, 2003, pp. 151-185.

•North American Edition, 2006.

Translations of poems by Murid al-Barghouthi, Izz al-Din al-Manasra, and Khairi Mansour in *Modern Poetry in Translation* (journal published in U.K.), “Palestinian and Israeli Poets” special issue; No. 14, 1999.

Translation of selected poems by Palestinian poet Michele Haddad, *Jerusalem Quarterly,* Number Forty, 1986.

Translated play *The Writer on His Honeymoon (al-Katib fi shahr al-‘asal)* by Egyptian playwright Ali Salem, commissioned by playwright for use in performance of play in England 1982-83, and recently requested by producer for possible performance in New York (2003).

**WORKS IN PROGRESS**

**BOOKS:**

*Israeli and Palestinian Intersubjectivity: Intersections of Ethnicity and Nationalist Discourse,* research and writing in progress.

**ARTICLES:**

“Transfiguring Violence: Aestheticized ‘Backward Glances’ at the Lebanese Civil War Thirty Years After –  *Bye Bye Babylon, Incendies* and *Waltz with Bashir.”*

“Problematizing Discourses of Empathy and Analogy: The Holocaust in the Palestinian-Israeli Conflict.”

PAPERS PRESENTED AT ACADEMIC CONFERENCES:

“Revisiting and Aestheticizing Lebanese Civil War Violence in Film, Theater and Graphic Memoir: *Incendies, Waltz with Bashir* and *Bye Bye Babylon,* Middle East Studies Association, Denver, November 2012.

“Transfiguring Violence: Aestheticized “Backward Glances” at the Lebanese Civil War Thirty Years After,” SCMLA (South Central MLA Panel on Arabic Literature), San Antonio, November 2012.

“Multi-Chronotopic Cultural Production in the Arab/Arab American Sphere: Transnational Formations,” RAWI (Radius of Arab American Writers) Conference, June 2010.

Discussant of papers at Michigan Social Theory Conference, sponsored by Department of Sociology, University of Michigan, combined panels on “Memory and Time,” Ann Arbor, March 2010.

“Arab and/or Arab American? Questions of the Transnational in Works by Doris Bittar, Sama al-Shaibi and Diana Abu Jaber,” paper presented at Middle East Studies Association Annual Conference, 2009.

“Cutting Edges: Emerging Transnational Configurations of Arab/Arab American/

Arab British Cultural Production,” panel organizer for MESA Conference, 2009.

“Palestinian and Israeli ‘Third Zones’: Fantasies of Ethnicity and Nationalism,” Middle East Studies Association conference, in panel entitled “Across Contested Territories: Discourse, Narrative, Configuration, Reevaluation,” Montreal, November 2007.

Chair, panel on “Mediterranean at Large: Islam in a Transhistorical Context,” at Annual MESA Conference, Montreal, November 2007.

“Beyond (Univocalizing) Baklava: Deconstructing Food-as-Ethnicity and Ideology of Homeland in Diana Abu Jaber’s *Language of Baklava,”* RAWI Conference (Radius of Arab American Writers, Inc.), “Writing While Arab: Politics, Hyphens, and Homelands,” May 2007.

“A Different Kind of Cookbook-Memoir: Diana Abu Jaber’s *The Language of Baklava,”* in panel “Emerging Patterns in Contemporary Arab-American Cultural Expression,” MESA Conference, Boston, November 2006.

Panel Organizer for panel on “Emerging Patterns in Contemporary Arab-American Cultural Expression,” at upcoming MESA meeting, Boston, November 2006.

Discussant for panel “Malformity, Magic, Mysticism, and Metal: Marginal Genres of Transmission,” at upcoming MESA annual meeting, Boston, November 2006.

“Reconfiguring ‘Arab American-ness’: Diana Abu Jaber’s *The Language of Baklava”* on panel entitled “Writing Diasporas: Poetics of Exile,” at international conference “Mapping Arab Diasporas,” Center for Arab American Studies, University of Michigan, Dearborn, April 27, 2006.

“Between ‘There’s No Place like Home’ and ‘No Place is Home’: The Fiction of Arab-American Author Diana Abu Jaber,” accepted for presentation at “Arab Culture in the U.S.” Section of the Popular Culture Association & American Culture Association, Albuquerque, New Mexico, February 2006.

“Revisiting ‘Reverse’ Orientalism: A Post 9/11 Re-reading of *Season of Migration to the North,* “Orientalism and Fundamentalism in Jewish and Islamic Critique: A Conference Honoring Sadiq al-Azm,” Dartmouth College, January 2006.

“Israeli and Palestinian Intersubjectivities: Intersections of Ethnicity and Nationalist Discourse,” in panel on “Re-visioning Hebrew-Arabic Interculturality: Perspectives Across Time and Place,” upcoming annual meeting of AJS/Association for Jewish Studies, Washington, D.C., December 2005.

Discussant for panel “War, Memory, and Violence in Modern Arabic Writing,” MESA/Middle East Studies Association annual meeting, Washington, D.C., November 2005.

Discussant for panel “Mapping Subjectivities in Middle Eastern Literatures” at Middle East Studies Association, San Francisco, November 2004.

“Empathy and Analogies: The Holocaust in the Palestinian-Israeli Conflict,”

paper presented at “Contested Memories of the Holocaust” Conference,

Dartmouth College, April 9, 2004.

“The Contours of Palestinian Diasporic Cultural Production,” Arabic Literature Seminar, American Comparative Literature Association Annual Conference, Ann Arbor, April 16, 2004

Chair, Panel on “Translating Jewish Literatures,” at Conference on “Jewish Literatures and Cultures: Texts and Contexts,” Frankel Center for Judaic Studies, University of Michigan, Ann Arbor, November 2003.

“Cross-Casting in Palestinian and Israeli Cinema,” Middle East Studies Association, Washington, D.C. November 2002.

“Food, Memory and Gender in the Cookbook-Memoirs of Middle Eastern Exiles,” presented in panel I organized and moderated on “Food and Memory,” Middle East Studies Association, San Francisco, November 2001.

“The Importance of Maintaining Multiple Mediums for the Development of Reading Skills in Arabic,” at conference “Foreign Language Literacies: New Perspectives on Reading,” sponsored by The Consortium for Language Teaching and Learning and Brown University; Brown University, Providence, R.I., October 2000.

“Hegemonies, Counter-Hegemonies and ‘Hybridities’ in Palestinian/Israel Cultural Production,” Discussant/Response Paper on panel entitled “Culture-Crossings in Israel/Palestine: Interrogating the Borders of Identity,” Middle East Studies Association Annual Conference, Washington, D.C. November 1999.

“Incarnations of the Jaffa Orange in Palestinian and Israeli Nationalist Discourse,” Plenary Session, Annual CLIFF Conference (Comparative Literature Faculty & Student Conference), University of Michigan, March 26, 1999.

“Commemorative Proliferation at the 50-Year Mark: Lamenting Palestinian Catastrophe, Celebrating Israeli Independence,” invited lecture, conference on “Myth and History in Arabic Narrative Discourse,” Harvard University, March 20, 1999.

“The Jaffa Orange in Palestinian and Israeli Discourses of Authenticity,” Middle East Studies Association annual meeting, San Francisco, November 1997.

“Dislocations and Returns Imagined and Experienced: Cultivating Attachments to Palestine and Israel,” Amsterdam School of Cultural Analysis Conference on “Territorialism and Desire,” section of larger conference of International Association of Semiotics, Amsterdam, August 1996.

“Threads of Memory in Palestinian and Israeli Discourses of Rootedness,” Seminar presentation for Humanities Institute on “Cultural Memory and the Present,” Dartmouth College, May 1996.

“Trees, the Jaffa Orange, and the Prickly-Pear Cactus: Palestinian and Israeli

Reconstructed Memories of Rootedness,” American Comparative Literature

Association, Notre Dame, April 1996.

“Trees, Rootedness and Memory in Palestinian and Israeli Nationalist Discourse,” Middle East Studies Association Panel on ‘The Palestinian Village,’ Washington, D.C., December, 1995.

“Roots Remembered and Reconfigured in Palestinian and Israeli Discourses,”

Middle East Literature Seminar, Princeton, March 1995.

“Arabic Guided Readings Across the Curriculum,” at Conference/Workshop I organized on “Towards Fluency and Literacy: Integrating Content-Based Approaches into the Undergraduate Curriculum of ‘Difficult’ Foreign Languages,” Dartmouth College, June 1993.

“Keeping the Home Fires Burning While Holding the Fort: The Participation of Palestinian Women in the Intifada,” Redefining Motherhood Conference, Dartmouth College, May 1993.

“Arabic Literature Underground: Traditions and Subversions in the Works of Muzaffar

al-Nawwab,” Middle East Studies Association, Portland, Oregon, November 1992.

“Traveling Poet as Political Provocateur: The Oral Performances of Muzaffar Nawab,” Middle East Studies Association, San Antonio, November 1990.

“In Search of a Language for Modern Arabic Drama: Between Realism and Prestige in Farah Antun's *Misr al-Jadida Wa-Misr al-Qadima (1913),”* BRISMES-AFEMAM Meeting, Paris, July 1990.

“The Parodying Poetry of Husayn Shafiq al-Misri: al-Musha’laqat,” Middle East Studies Association, Toronto, November 1989.

“The Comic and Dramatic Potential of Diglossia Laid Bare in Modern Arabic Literature,” Middle East Studies Association, University of California, Los Angeles, November 1988.

“Arabic Multiglossia in Theatrical Dialogue: *al-hamajiya vs. al-insaniya*  and Ideological/Linguistic ‘Conversion’ in al-Nadim's *al-Watan.*” Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics, March 1988.

“Muhammad ‘Uthman Jalal: Between Canonicity and the Colloquial in Early Modern Egyptian Theater,” in panel I coordinated, entitled *The Position and Role of the Popular in Modern Egyptian Literary/Cultural Expression,* Middle East Studies Association, Baltimore, November 1987.

“Language Register Shifts and Stylistic Variation in the Dialogue of Abdallah al-Nadim's Play *al-Watan* (1880),” American Oriental Society Annual Meeting, Los Angeles, March 1987.

“The Role of the Target-System in Theatrical Adaptation: Jalal's Egyptian-Arabic Adaption of *Tartuffe,*” at Conference *The Play Out of Context: Transferring Plays From Culture to Culture;* Van Leer Institute, Jerusalem, June 1986.

“Issues in Poetic Translation: The Arabic Poetry of Michele Haddad,” Translation Studies Seminar, University of Michigan, November 1985

INVITED TALKS AND PAPERS

“Translating the Enemy: Self-Translation and Other-Translation Across Enemy Lines: Palestinian and Israeli Variations.” Invited to present individual talk to the Translation Studies Initiative at the University of British Columbia, Vancouver, March 2010.

“Israeli and Palestinian Fantasies and Nightmares: Third Zones,” invited talk, Annual Brownstone Lecture sponsored by Brownstone Family Visiting Professorship, October 2007, Dartmouth College

“Israeli and Palestinian Intersubjectivity: Intersections of Ethnicity and Nationalist Discourse,” Frankel Center for Judaic Studies, University of Michigan, Faculty Colloquium, upcoming in January 2007.

“Arab-American Women’s Writing: Configurations of Being Arab-American in the Writing of Diana Abu Jaber,” invited lecture in seminar/course on “Women’s Identities in Migration,” Women’s Studies Program, Dartmouth College, April 2006.

“Gender and Representation in/of the Middle East,” Schoolcraft College International Institute, Middle East Speaker Series, November 17, 2004

“Empathy and Analogies: The Holocaust in the Palestinian-Israeli Conflict,”

paper presented at “Contested Memories of the Holocaust” Conference,

Dartmouth College, April 9, 2004.

Key-Note Address:

“Figures of Diasporic Cultural Production: Some Entries from the Palestinian Lexicon,” at International Conference on Diaspora and Memory, Amsterdam, March 2003.

“Interrogating National Myths: Constructions of Cultural Memory and Collective Identity in Israel/Palestine,” All-Campus Scholar’s Convocation, Grinnell College, Iowa, May 2000.

“Palestinian and Israeli Discourses of Rootedness,” invited talk at the Department of Near Eastern Studies, University of Michigan, April 1995.

“The Roots of Conflict: Trees and Rootedness in Palestinian and Israeli Literary and Political Discourse,” invited to give a talk at the Middle East Center at Harvard, April 1994.

“Napoleon in Egypt: An Egyptian Perspective,” in lecture series on *France and the Arab World;*  French Library and Cultural Center of Boston, May 1989.

“The Intertextual Dialogue of Parody in Modern Arabic Literature: The Cases of Husayn Shafiq al-Misri and Ahmad Fuad Nigm.” University of California, Berkeley, March 1989.

“Empowering the ‘Popular’: Oppositional Discourse in Modern Arabic Literature.” Columbia University Seminar on Colloquial Arabic Literature, February 1989.

“On the Margins of Arabic Literature,” Invited Lecture at Emory University, Dept. of Modern Languages and Literatures, April 1988.

RADIO

Segment on “Jerusalem as a Divided City: Contested Symbols,” one of three parts of the radio show *What’s the Word?* on NPR (National Public Radio), through the Modern Languages Association, as part of their series on Divided Cities. Based on interview with me from September, 2002; Finished segment aired on NPR stations in the U.S. and affiliated stations in Europe and elsewhere abroad starting March 2003.

**OTHER PUBLIC PRESENTATIONS**

Pre-Performance talk, about Musical Performance of Hamid al-Saadi and Amir ElSaffar’s *Two Rivers,* University of Michigan, Ann Arbor, March 2013.

Pre-Screening Presentation and Post-Screening Discussion of film *Salata Baladi,* in *Screening the Mediterranean Film Series,* Meditopos at the University of Michigan, September, 2012.

Public Conversation/Interview with Israeli author David Grossman (together with colleague Shachar Pinsker), Rackham Amphitheater, University of Michigan, Ann Arbor, April 2005.

Introduction and post-screening remarks and discussion of Palestinian-Israeli documentary film *Paradise Lost* (by Ibtisam Maraaneh), Center for Middle Eastern and North African Studies, Ann Arbor District Library, November 2005.

“Engendering the Palestinian-Israeli Conflict,” in U-M Mini-course “Women and Everyday Life in the Middle East,” Center for Middle East and North African Studies, November 2004.

“Navigating Gender in Middle Eastern Literary Studies,” at Women’s Studies

Program Colloquium/Panel on “Gender and Middle Eastern Studies: Personal

Trajectories/Professional Intersections,” U-M, February 2004.

“Arab/Muslim Women in Documentary Film,” post-screening panel

presentation/discussion, Documentary Night, Winter 2004 Middle East Film Series

(Organized Panel, and participated as panel member). U-M, February 19, 2004.

“Remembering Edward Said,” remarks at “Memorial Tribute to Edward Said,” University of Michigan, Ann Arbor, October 2003.

“Figures of Collective Identity in the Palestinian-Israeli Conflict,” lecture/presentation for the Knight-Wallace Michigan Journalism Fellows Seminar, University of Michigan, November 2003.

“Cross-Casting and Role-Switching in Israeli and Palestinian Cinema,” Near

Eastern Studies Department Colloquium, April 2003.

“Contested Symbols of the Palestinian-Israeli Conflict,” Women’s ORT of Ann

Arbor, February 2003.

“The Palestinian-Israeli Conflict in Literature,” Lecture at the Summer NEH Institute at the University of Michigan, *The Arab World and the West,* July 2002.

“Palestine and Israel: The Struggle Over Symbols and Collective Memory,”

Lecture sponsored by Near Eastern Students Association, University of Michigan,

April 14, 1999.

“The Power and Limits of Language in the Middle East,” talk at Seminar for

Dartmouth Alumni Club of New Jersey, January 1997, and for Alumni Club of

San Francisco, May 1996.

“Narration and Appropriations of Sheherazade,” guest lecture given in course on Biography and Autobiography in the Arabic Literary Tradition, Dartmouth College, February 1995.

“Language Navigations and Negotiations,” talk given at Seminar with John Rassias to Dartmouth Alumni Club of Washington, D.C., October 1994.

“After the Handshake: Prospects for Peace in the Middle East,” presentation for

Dartmouth Alumni Club, Cleveland, January 1994.

“Travel Accounts of ‘Easterners’ Going West,” guest lecture in “Tourists and Travelers” course, Dartmouth College, November 1993.

“The Question of Modernity and the Crisis of Tradition: The Case of Arabic Literature,” guest lecture in Freshman Seminar, Dartmouth College, November 1992.

“Conditions Under Occupation in the West Bank and Gaza Strip: An Update,” Slide-talk given at Dartmouth College, on several occasions between October 1992 and May 1993 (Presentations at Middle East Hour, Tucker Foundation, International Student Organization).

“Tradition, Change and Identities in Crisis: A Map of Modern Arabic Literature,” Lecture given at Dartmouth Alumni College ("Facing Mecca"), August 1992.

“The Thousand and One Nights East and West: Transformations and Appropriations,” Lecture given at Dartmouth Alumni College (“Facing Mecca”), August 1992.

“The Role of the Popular and Issues in Canonicity in Arabic Literature,” Guest lecture in Introduction to Asian Studies course, February 1988.

**OUTREACH TO BROADER COMMUNITY:**

Screening and Remarks/Discussion of film *Amreeka,*

Organized and participated in panel discussion of film *Forget Baghdad,* after hosting the public screening, Rackham Auditorium, University of Michigan, (sponsored by Frankel Center for Judaic Studies and Center for Middle East and North African Studies), October 2004.

Winter 2004 Middle East Film Series. Organized all aspects of this film series,

(film selection, venue, securing sponsorship, coordinated all programming and

logistical details, including pre- and post-screening panels, director visit, publicity)

from Oct. 2003-April 2004, including four evenings of screenings (Jan, Feb, March

and April of 2004), attended by approximately 200 people per screening.

Co-organized “Memorial Tribute to Edward Said,” an evening of tributes, poetry reading, piano performance, and film clips, October 2003.

Post-September 11th interviews/appearances on radio, television, magazines/newspapers.

“Arabic Spoken and Written: Weaving the Map of Modern Arabic Literature,” Talk given as part of Middle East Series, New London Library, N.H., October 1992.

“A Different Kind of Travel Narrative: al-Tayyib Salih's *Season of Migration to the North,*” Lecture given at Narratives of the Middle East Series, Vermont Reading Project, Montpelier, VT, February 1992; Chester, VT, December 1991.

“The Palestinian-Israeli Conflict: From a Reading of Sahar Khalifeh's *Wild Thorns* to the Intifada, Lecture given at Narratives of the Middle East Series, Vermont Reading Project, Chester, VT, October 1991.

“The Life and Times of an Egyptian Neighborhood: Naguib Mahfouz's *Fountain and Tomb,*” Lecture given at Narratives of the Middle East Series, Vermont Reading Project, Chester, VT, September, 1991.

“Eye-Witness Report on Conditions Under Occupation in the West Bank and Gaza Strip,” Slide-talk given to the Palestine Aid Society, Ann Arbor, Michigan, September 1991.

**TEACHING**

UNIVERSITY OF MICHIGAN:

Middle Eastern Memoirs

Introduction to Arab Culture

Constructions of Collective Memory and Cultural Identity: Readings in

Theory and Practice (Graduate Seminar)

Gender and Representation in the Modern Middle East

The Arab-Israeli Conflict in Middle Eastern Literature and Film

Intermediate Modern Standard Arabic

Elementary Modern Standard Arabic

Intensive Modern Standard Arabic

“Arabic Across the Curriculum”—Three-year-long project developing and implementing a series of mini-courses of Arabic-language readings in conjunction with Middle Eas content courses across the curriculum (NES, Anthropology, Law School, etc.).

Modern Arabic Literature in Arabic (Graduate Seminar)

\*Developed, taught once by replacement, to be taught in future.

DARTMOUTH COLLEGE:

Gender and Representation in the Middle East

Women and Representation in the “Third World”: The Middle East and

Latin America

Narrating Tradition, Change and Identity: A Survey of Contemporary

Middle Eastern Literature

The Thousand and One Nights: Appropriations and Transformations

Modern Arabic Literature in Translation

Elementary Modern Standard Arabic

Intermediate Modern Standard Arabic

Advanced Modern Standard Arabic

Guided Arabic Readings

Egyptian Colloquial Arabic

Elementary Modern Hebrew

**HONORS AND AWARDS**

•CMENAS/Dept. of Education Grant for Development of “Arabic Across the

Curriculum” Instructional Project, Summer 2005 -

•Mini-grant: Institute for the Humanities, for visit by Israeli author David

Grossman, Spring 2005.

•OVPR/LSA Discretionary Funds for Faculty Research: For travel and research to

Israel/West Bank, Summer 2004, for work on two projects.

•CMENAS/Dept. of Education Grant for Development of “Arabic Across the

Curriculum” Instructional Project, Summer 2004 – present.

•Mini-grant: Institute for the Humanities, for Mideast Film Series, bringing

Egyptian film director Magdi Ali to campus for screening, Spring 2004.

•LS&A Discretionary Fund Grant (Book Publication), Spring 2004

•Rackham Spring/Summer Research Grant, 2002 (with graduate student)

•Institute for the Humanities, University of Michigan, Fellowship 2000-01

•Dartmouth Humanities Institute on “Cultural Memory and the Present,”

awarded fellowship for Spring 1996 term

•Social Science Research Council (SSRC) Research Grant, to complete

research and field-work in West Bank and Israel for book on “Contested

Symbols of Indigenousness in Palestinian and Israeli Literary and Political

Discourse,” Fall 1995 and Winter 1996

•Council of American Oriental Research Centers Abroad (CAORC) Grant, for

travel and research in West Bank & Israel on “Trees and Rootedness” Book,

March-April 1995

•Consortium for Language Learning and Instruction, Grant for Phase II of

Arabic Multi-Media Project to develop Arabic multi-media instructional

material, 12/94-12/95

•Hewlitt Foundation, Grant for Phase II of Arabic Multi-Media Project,

12/94-8/95

•Marion & Jasper Whiting Foundation Travel Grant, (Israel/West Bank), for

archival and field research on “Trees and Rootedness in Palestinian and Israeli Literary and Political Discourse” project, Summer 1994

•Center for Arabic Study Abroad (CASA III) Fellowship/Course for

Professors of Humanities and Social Sciences, American University in

Cairo, awarded for Summer 1994 (declined)

•Dartmouth Faculty Research Grant, to research and film for “The Arabian

Nights in the British Christmas PantomimeTradition,” England, Dec. 1990 - Jan.

1991.

•Fulbright-Hayes Department of Education Doctoral Dissertation Research

Grant in Egypt, England, and France 1985-86.

•Ernest Abdelmessih Prize for Academic Work in Arabic Literature;

April 1984.

•Foreign Language Aptitude Scholarship (FLAS) 1981-82, 1984, 1984-85.

•Center for Arabic Study Abroad (NDFL Scholarship), 1982-83.

•University of Michigan-Hebrew University Graduate Exchange Scholarship,

1979-81.

**\*For items below, request full CV, not included here.**

**SERVICE TO THE ACADEMIC COMMUNITY**

**ADMINISTRATIVE SERVICE (University of Michigan)**

MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANIZATIONS